

Video Camera Filter Kit

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Bedienungsanleitung

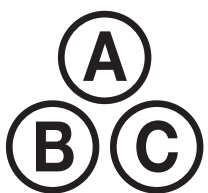
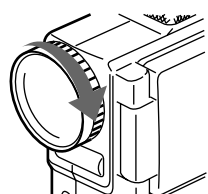
Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

VF-370K

Sony Corporation © 1990 Printed in Japan



English

The VF-370K filter kit is designed to be attached to a video camera recorder with a lens diameter of 37 mm for the purpose of creating special effects for the picture. Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.

Notes

- When the filter is attached to a video camera recorder with the auto focus function, set the focus manually.
- When the filter ring is rotated, the focus may shift or the rotation noise may be recorded.
- When attaching or detaching the filter, hold the focus ring by hand.

Cleaning the Filter

Brush off the dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Attaching the Filter

See illustration **A**.

Attach and tighten the filter onto the screw threads of the camera lens accessory position of the video camera recorder.

Effects of the Filters

See illustration **B**.

A Mirage (3-face Parallel) Filter

This filter splits the subject into three images. A bright subject against a dark background creates the best effects.

B Snow Cross Filter

This filter produces radiating rays around a bright spot in the picture to emphasize the brightness. Use the filter to add the special effect when shooting night scenes, etc.

C Center Focus Filter

In wide-angle mode, this filter produces in-focus sharp images in the center and off-focus soft images at the edges. As zooming changes from wide-angle to telephoto, soft focus is obtained on the entire image.

This filter cannot be used with conversion or other lenses.

Español

El juego de filtros VF-370K se ha diseñado para fijarse a una videocámara cuyo diámetro del objetivo sea de 37 mm con el propósito de crear efectos especiales para las imágenes. Antes de manipular la unidad, lea este manual detenidamente, y consérvelo para futuras referencias.

Notas

- Cuando fije el filtro a una videocámara de enfoque automático, ajuste el enfoque manualmente.
- Cuando gire el anillo del filtro, es posible que el enfoque se desplace o se grabe el ruido de girar.
- Cuando fije o extraiga el filtro, sujete el anillo de enfoque con la mano.

Limpeza del filtro

Elimine el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador o con un cepillo suave. Elimine las huellas dactilares y demás manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Fijación del filtro

Consulte la ilustración **A**.

Fije y apriete el filtro en las roscas de tornillo de la posición para accesorios del objetivo de la videocámara.

Efectos de los filtros

Consulte la ilustración **B**.

A Filtro Mirage (Paralelo de 3 caras)

Este filtro divide el motivo en tres imágenes. El mejor efecto lo conseguirá con un motivo brillante contra un fondo oscuro.

B Filtro de efecto de nieve

Este filtro produce los rayos radiados por un punto brillante de la imagen para enfatizar el brillo. Emplee el filtro para añadir efectos especiales cuando videofilme escenas nocturnas, etc.

C Filtro de enfoque central

En el modo de gran angular, este filtro produce imágenes nitidamente enfocadas en el centro e imágenes suaves desenfocadas en los bordes. A medida que cambie el zoom desde gran angular a telefoto, se obtendrá un enfoque suave en toda la imagen.

Este filtro no puede utilizarse con objetivos de conversión ni demás objetivos.

Français

Le jeu de filtre VF-370K est conçu pour être fixé à un caméscope ayant un objectif de 37 mm de diamètre afin de créer des effets spéciaux sur l'image. Avant d'utiliser ce kit, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Remarques

- Lorsque le filtre est fixé sur un caméscope ayant la fonction de mise au point automatique, régler la mise au point manuellement.
- Lorsque la bague du filtre est tournée, la mise au point peut changer ou des parasites de rotation pourraient être enregistrés.
- Lors de la fixation ou de l'enlèvement du filtre, maintenir la bague de mise au point avec la main.

Nettoyage du filtre

Brossez la poussière à la surface de l'objectif au moyen d'une soufflette ou d'une brosse douce. Éliminez les traces de doigts et autres taches à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.

Installation du filtre

Voir illustration **A**.

Installez et serrez le filtre sur le filetage du porte-accessoires de l'objectif du caméscope.

Effets donnés par les filtres

Voir illustration **B**.

A Filtre Mirage (3 faces parallèles)

Ce filtre divise le sujet en trois images. On obtiendra les meilleurs effets avec un sujet clair sur un arrière-fond sombre.

B Filtre effet de neige

Ce filtre produit des rayons radiants autour d'un point lumineux afin d'accentuer la brillance. Utiliser ce filtre afin d'ajouter des effets spéciaux lors de prises de vues nocturnes, etc.

C Filtre de mise au point centrale

Lors du mode grand angulaire, ce filtre produit des images focalisées avec netteté au centre et des images douces non focalisées aux périphéries. La mise au point changeant du mode grand angle à téléphoto permet d'obtenir une focalisation douce sur toute l'image.

Ce filtre ne peut être sélectionné avec un convertisseur ou d'autres objectifs.

Deutsch

Der Filtersatz VF-370K ist zum Anbringen an eine Videokamera mit einem Objektivdurchmesser von 37 mm gedacht und dient zum Erzeugen von Spezialeffekten für das Bild. Vor dem Gebrauch lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Hinweise

- Wenn der Filter an einer Videokamera mit Autofokus angebracht wird, manuell scharfstellen.
- Wenn der Filterring gedreht wird, kann sich die Fokussierung ändern, oder es können durch die Drehbewegung Bildstörungen erzeugt werden.
- Beim Anbringen oder Abnehmen des Filters den Fokusring mit der Hand halten.

Reinigen des Filters

Entfernen Sie Staub auf der Objektivoberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben.

Anbringen des Filters

Siehe Abbildung **A**.

Bringen Sie den Filter auf dem Schraubengewinde der Zubehörposition am Kameraobjektiv der Videokamera an, und ziehen Sie ihn an.

Effekte des Filters

Siehe Abbildung **B**.

A Mirage-Filter (3-Bild-Parallelwirkung)

Dieser Filter spaltet das Motiv in drei Teilbilder auf. Mit einem hellen Motiv gegen einen dunklen Hintergrund erzielt man die besten Effekte.

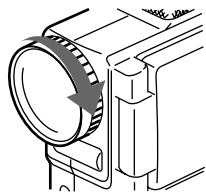
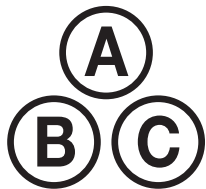
B Sternfilter

Dieser Filter erzeugt Strahlen von einer hellen Stelle im Bild aus, um die Helligkeit zu betonen. Diesen Filter für Spezialeffekte bei Nachtszenen etc. einsetzen.

C Mittenfokusfilter

Im Weitwinkelbetrieb produziert dieser Filter ein Bild, das in der Mitte scharf und am Rand leicht verschwommen ist. Beim Zoomen von Weitwinkel zu Tele wird das gesamte Bild weichgezeichnet.

Dieser Filter kann nicht zusammen mit Konversions- oder anderen Objektiven eingesetzt werden.

A**B**

Nederlands

De VF-370K filterset dient om speciale beeldeffecten in video-opnamen te bereiken; de filters zijn ontworpen voor een videocamerarecorderlens met een diameter van 37 mm. Lees, alvorens de accessoires in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Opmerkingen

- Wanneer een filter is aangebracht op een videocamerarecorder met automatische scherpstelfunctie dient u handmatig scherp te stellen.
- Wanneer aan de ring van het filter wordt gedraaid, kan de scherpstelling verschuiven; tijdens opnemen kan tevens het geluid van de filter-ring worden opgenomen.
- Voor het aanbrengen of verwijderen van een filter dient u de ring met de hand vast te houden.

Het filter reinigen

Verwijder het stof van de lens met een blazer of zachte borstel. Verwijder vingerafdrukken of ander vuil met een zachte doek die lichtjes is bevochtigd met een zacht zeepsopje.

Het filter bevestigen

Zie illustratie **A**.

Bevestig het filter stevig op de schroefdraad van de videocamerarecorderlens.

Effekten van de filters

Zie illustratie **B**.

A Mirage Filter (drie parallelbeelden)

Dit filter deelt het beeld in drieën. Het beste effect wordt verkregen met een helder onderwerp tegen een donkere achtergrond.

B Snow Cross Filter (zespuntige ster)

Dit filter benadrukt elk lichtpunt in het beeld door het te omringen met lichtstralen. Dit filter kan aan nachtelijke opnamen e.d. een heel speciale sfeer verlenen.

C Center Focus Filter (soft-focus rand)

Bij opnemen in de groothoek-stand geeft dit filter scherpe contouren in het midden van het beeld en geleidelijk zachtere indrukken rondom. Wanneer u inzoomt van groothoek naar de telestand wordt het gehele beeldveld in soft-focus weergegeven.

Dit filter kan niet worden gebruikt met speciale lenzen.

Italiano

Il kit filtro VF-370K è stato progettato per l'applicazione ad una videocamera registratore con un diametro obiettivo di 37 mm allo scopo di creare effetti speciali nell'immagine. Prima di usare il kit, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Note

- Quando il filtro viene applicato ad una videocamera registratore dotata della funzione di messa a fuoco automatica, regolare la messa a fuoco manualmente.
- Quando si gira l'anello del filtro, la regolazione della messa a fuoco può essere cambiata o il rumore dell'anello che ruota può essere registrato.
- Quando si applica o si stacca il filtro, trattenere l'anello di messa a fuoco con la mano.

Pulizia del filtro

Togliere la polvere dalla superficie dell'obiettivo con un soffietto o con una spazzola morbida. Eliminare le impronte o altre macchie con un panno morbido inumidito con una soluzione detergente neutra.

Applicazione del filtro

Vedere la figura **A**.

Applicare e stringere il filtro nelle filettature dell'obiettivo della videocamera registratore.

Effetti dei filtri

Vedere la figura **B**.

A Filtro per effetto miraggio (3 immagini parallele)

Questo filtro divide in tre l'immagine del soggetto. Un soggetto luminoso contro uno sfondo scuro consentirà l'effetto ottimale.

B Filtro per effetto raggi

Questo filtro produce dei raggi intorno ad un punto luminoso nell'immagine in modo da accentuare la luminosità. Usare il filtro per ottenere questo effetto speciale quando si riprendono scene notturne, ecc.

C Filtro di messa a fuoco al centro

Nel modo grandangolo, questo filtro produce immagini messe a fuoco nitidamente al centro e immagini sfumate ai margini. Quando lo zoom cambia da grandangolo a telefoto, si ottiene una messa a fuoco sfumata per l'intera immagine.

Questo filtro non può essere utilizzato con obiettivi di conversione o con altri tipi di obiettivi.

Svenska

De olika filtren i filtersatsen VF-370K är avsedda att fästas på en videokamera med en linsdiameter på 37 mm. Med dessa filter kan du lägga specialeffekter till dina bilder. Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till filtersatsen och dess tillämpning. Spara bruksanvisningen.

OBS!

- När filtret fästs på en videokamera med autofokus måste du ställa in bildskärpan manuellt.
- Det kan hända att bildskärpan varierar eller att störningar spelas in på bandet när filterringen vrids runt.
- Håll i fokuseringsringen när filtret fästs på/tas loss från objektivet.

Rengöra filtret

Borsta bort dammet från linsens yta med en linsblåsorste eller mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och smuts med en mjuk duk lätt fuktad med ett mildt rengöringsmedel.

Fästa filtret

Se bild **A**.

Skruva fast filtret på gängorna på videokamerans tillbehörsfäste.

Trick-och effektfiler

Se bild **B**.

A Filtret Mirage (3-delat filter)

Med hjälp av detta filter splittras motivet i tre delar. Ett klart belyst motiv mot mörk bakgrund ger det bästa resultatet.

B Filtret Snow Cross (delar upp ljus och reflexer i strålar)

Detta filter delar upp ljus och ljusreflexer i strålar för att förstärka intrycket av strålände ljus. Använd detta filter vid tagning av nattscener och liknande.

C Filtret Center Focus (med klart fält i mitten)

Vid tagningar i vidvinkelläget gör detta filter att bildskärpan koncentreras till scenens mitt samtidigt som kontrasten utåt blir mjukare. Allteftersom zoomningen ändras från vidvinkelläget till televinkelläget ändras kontrasten till mjukare kontrast över hela scenen.

Du kan inte använda det här filtret tillsammans med konverteringslinser eller andra linser.